



Πρώτο πλάνο

ΤΗΣ ΜΑΡΝΥΣ ΠΑΠΑΜΑΤΘΑΙΟΥ

Το μυστήριο λύθηκε και αυτή είναι μια αποκάλυψη που αιφνιδιάζει: η περίφημη Ελενα Φεράντε, η συγγραφέας - μυστήριο, το σύγχρονο εκδοτικό φαινόμενο που κινητοποίησε δημοσιογράφους, ντετέκτιβ, επιστήμονες ανά τον κόσμο για να ανακαλύψουν την ταυτότητά της, είναι άνδρας!

Το συμπέρασμα αυτό, υπογράφουν έξι έγκριτοι γλωσσολόγοι που συναντήθηκαν σε μια μοναδική επιστημονική συνάντηση με οικοδεσπότη το Πανε-

πιστήμιο της Πάντοβα και κατέληξαν στην ταυτότητα του συγγραφέα. Η επίσημη ανακοίνωση του ονόματος θα γίνει αύριο Πέμπτη στην Ιταλία, ωστόσο «ΤΑ ΝΕΑ» έχουν στη διάθεσή τους όλο το επιστημονικό... παρασκήνιο.

Εκείνος που γράφει τα βιβλία της Ελενα Φεράντε τόσα χρόνια δεν είναι άλλος από τον ιταλό δημοσιογράφο, συγγραφέα και σεναριογράφο Ντομένικο Σταρνόνε, σύζυγο της μεταφράστριάς της διάσημης ιταλίδας λογοτέχνης Ανίτα Ραία.

Την ίδια την Ανίτα Ραία είχε «ενοχοποιήσει» στο

Ελενα Φεράντε

Η συγγραφέας - φάντασμα που είναι τελικά άνδρας!

Εξι έγκριτοι γλωσσολόγοι μεταξύ των οποίων και ένας Έλληνας, που συναντήθηκαν και ερεύνησαν ο καθένας με δική του μεθοδολογία το θέμα, κατέληξαν στο συμπέρασμα ότι συγγραφέας των βιβλίων είναι ο δημοσιογράφος Ντομένικο Σταρνόνε

Ποιος είναι ο Ντομένικο Σταρνόνε

Ιταλός δημοσιογράφος, συγγραφέας, σεναριογράφος. Γεννήθηκε το 1943 στη Νάπολι και σήμερα ζει στη Ρώμη. Αρχισε να γράφει το 1988. Έχει γράψει δώδεκα μυθιστορήματα. Το 2001 πήρε ένα από τα πιο τιμητικά βραβεία της χώρας του για τη δουλειά του, το βραβείο Strega.

Έχει γράψει στις μεγαλύτερες εφημερίδες της Ιταλίας («L'Unita», «Il Manifesto», «Cuore»), αλλά και σε σατιρικά περιοδικά. Ακόμη, έχει γράψει σενάρια για ταινίες στον κινηματογράφο.



Ποια είναι η Ελενα Φεράντε

Η συγγραφέας - μυστήριο άρχισε να εκδίδει τα βιβλία της στην Ιταλία το 1992. Η Ελενα Φεράντε γράφει για την εμπειρία του να είσαι... γυναίκα. Θεωρείται η πιο εξαγώνιμη πένα της σημερινής Ιταλίας και, όπως είναι φυσικό, δίνει σπάνια συνεντεύξεις και όλες «γραπτώς». Κυρίαρχο θέμα στα βιβλία της είναι το πώς διαμορφώνονται οι γυναίκες από το κοινωνικό περιβάλλον τους (πολλαπλοί ρόλοι, ανεξαρτησία, πίεση της καθημερινότητας). Πέρυσι, βιβλίο της βρέθηκε στη λίστα με τα προτεινόμενα βιβλία για το βραβείο Νομπελ.

«TA NEA» δεν θα κυκλοφορήσουν αύριο λόγω της 24ωρης απεργίας που κήρυξε η ΕΣΗΕΑ για συμπράσταση στην κινητοποίηση των εργαζομένων στα πρακτορεία διανομής Τύπου. «TA NEA» θα είναι πάλι κοντά σας με την πολυσέλιδη έκδοση του Σαββατοκύριακου

παρελθόν ως τον άνθρωπο που γράφει τα μυθιστορήματα της Ελενα Φεράντε ο ιταλός δημοσιογράφος Κλαούντιο Γκάντι. Ο δημοσιογράφος είχε ερευνήσει τα οικονομικά στοιχεία του ιταλικού οίκου Edizione e/o που εκδίδει τα μυθιστορήματα της Φεράντε και την οικονομική κατάσταση της ίδιας της μεταφράστριάς. Όπως προέκυψε από αυτή την έρευνα, τα έσοδα της Ανίτα Ράια ήταν δυσθεώρητα για μια μεταφράστρια βιβλίων στη Ρώμη. Η Ράια απέκτησε μετά την επιτυχία του πρώτου βιβλίου της... Φεράντε ένα διαμέρισμα επτά δωματίων στο ακριβό προάστιο της Ρώμης, Βίλα Τορλόνια, και έναν χρόνο μετά αγόρασε και μια εξοχική κατοικία στην Τοσκάνη.

Ωστόσο η εξήγηση τελικά ήταν απλούστερη. Τα μυθιστορήματα τα έγραφε ο άνδρας της!

Εξήγηση που βέβαια πιθανότατα θα δυσαρεστήσει εκείνους που διάβαζαν τα γυναικεία ψυχογραφήματα της Ελενα Φεράντε και τώρα θα πρέπει να αποδεχτούν ότι είναι άνδρας...

Τα παραπάνω θα ανακοινώσουν αύριο σε επίσημη επιστημονική συνάντηση οι έξι έγκριτοι γλωσσολόγοι που συναντήθηκαν και ερεύνησαν ο καθένας με δική του μεθοδολογία το θέμα, για να καταλήξουν όλοι στο ίδιο συμπέρασμα: ο συγγραφέας των βιβλίων της Φεράντε είναι ο Ντομένικο Σταρνόνε!

Η ΑΠΟΚΑΛΥΨΗ. Αυτό αποκαλύπτει στα «NEA» ο ένας εκ των ερευνητών, ο καθηγητής Υπολογιστικής και Ποσοτικής Γλωσσολογίας Γιώργος Μικρός από το Τμήμα Ιταλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Αθηνών.

Πώς ξεκίνησαν όλα αυτά; Δύο καθηγητές από το Πανεπιστήμιο της Πάντοβα (μια στατιστικολόγος, η Arjuna Tuzzi, και ο γλωσσολόγος Michele Cortelazzo) οργάνωσαν ένα διεθνές ερευνητικό συμπόσιο με στόχο να αποκαλυφθεί η πραγματική ταυτότητα της διάσημης ιταλίδας συγγραφέως με το ψευδώνυμο Ελενα Φεράντε, αλλά και να τοποθετηθούν τα έργα

της στο ευρύτερο πλαίσιο της σύγχρονης ιταλικής λογοτεχνίας.

Ο απότερος στόχος είναι να αναλυθεί το «προφίλ» της Ελενα Φεράντε: να διερευνηθεί ποιοι είναι οι συγγραφείς που τα έργα τους μοιάζουν περισσότερο με τα δικά της, καθώς και να διερευνηθεί πόσο ισχυρή είναι η σύνδεση των έργων της με αυτά άλλων συγγραφέων από τη Νάπολη. Οι γλωσσολόγοι συνέκριναν σώμα κειμένων αναφοράς που αποτελείται από 150 λογοτεχνικά έργα 40 σύγχρονων ιταλών λογοτεχνών.

«Το ερευνητικό αυτό συνέδριο για την ταυτότητα της Ελενα Φεράντε αποτελεί μια εξαιρετική ευκαιρία να ευαισθητοποιηθεί η ερευνητική κοινότητα για το πώς οι ψηφιακές τεχνολογίες μπορούν να συνεισφέρουν πολλαπλά στη φιλολογική έρευνα και την ανάλυση των λογοτεχνικών κειμένων» λέει ο Γιώργος Μικρός εξηγώντας στα «NEA» πως ανέπτυξε τρία διαφορετικά επιστημονικά μοντέλα για να απομονώσει πρώτα το φύλο της (του) συγγραφέως, μετά την ηλικία της (του) και στη συνέχεια την περιοχή όπου κατοικεί.

Επιστήμη πραγματικά συναρπαστική και με άμεση εφαρμογή στην εγκληματολογία και τη σύγχρονη ανάλυση προσωπικοτήτων από τα γραπτά τους.

«Αναλύσαμε υφομετρικά τα κείμενα της Ελενα Φεράντε και να τα συγκρίναμε με τα κείμενα των 39 πιο γνωστών σύγχρονων ιταλών λογοτεχνών» λέει ο Γιώργος Μικρός.

ΟΙ ΜΕΘΟΔΟΛΟΓΙΕΣ. «Εργαστήκαμε με διαφορετικές μεθοδολογίες και εργαλεία, αλλά όλοι καταλήξαμε στο ίδιο συμπέρασμα. Ο συγγραφέας πίσω από το ψευδώνυμο Ελενα Φεράντε είναι ο δημοσιογράφος και συγγραφέας Ντομένικο Σταρνόνε. Η προσέγγιση που εγώ ακολούθησα βασίζεται σε αυτό που ονομάζουμε "author profiling", δηλαδή την αυτόματη ανάλυση των χαρακτηριστικών του συγγραφέα όπως το φύλο, η ηλικία και ο τόπος καταγωγής» συνεχίζει.

Και εξηγεί: «Ανέπτυξα αλγόριθμους που εντόπισαν αυτόματα, αναλύοντας τη συχνότητα των λέξεων και των γραμμάτων στα κείμενα της Φεράντε, τόσο το φύλο όσο και την ηλικία και τον τόπο καταγωγής. Η στατιστική ανάλυση αποκάλυψε ότι η Φεράντε είναι άνδρας, με ηλικία πάνω από 60, κατάγεται από τη Νότια Ιταλία και ειδικότερα από την πόλη Saviano. Το πλέγμα αυτό χαρακτηριστικών προσδιορίζει ως μοναδικό υποψήφιο τον Ντομένικο Σταρνόνε, συγγραφέα και δημοσιογράφο, η γυναίκα του οποίου Ανίτα Ράια δουλεύει ως μεταφράστρια στον ίδιο εκδοτικό οίκο που εκδίδει τα βιβλία της Φεράντε».

«Ο ίδιος ο Σταρνόνε έχει πληροφορηθεί για την επικείμενη ανακοίνωση του Πανεπιστημίου της Πάντοβα και είναι έξω φρενών» λέει στα «NEA» μέλος της επιστημονικής αντιπροσωπείας.

Όλα τα όμορφα... μυστήρια, όμως, φαίνεται ότι έχουν ένα τέλος.



One of the great novelists of our time."—*The New York Times Book Review*

Elena Ferrante My Brilliant Friend

"My Brilliant Friend is a large, captivating, amiably peopled bildungsroman."—James Wood, *The New Yorker*



FROM THE AUTHOR OF *THE DAYS OF ABANDONMENT*

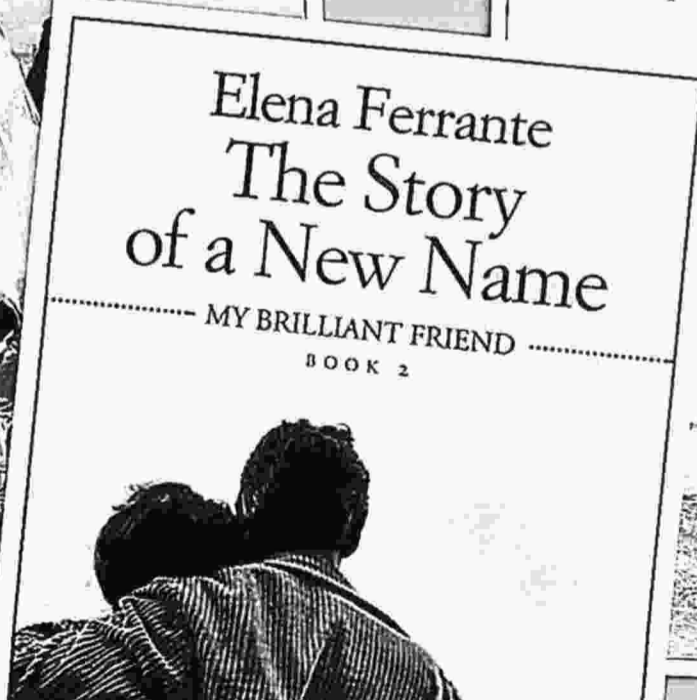
Elena Ferrante Those Who Leave and Those Who Stay

Book Three
of the Neapolitan Novels



Elena Ferrante The Story of a New Name

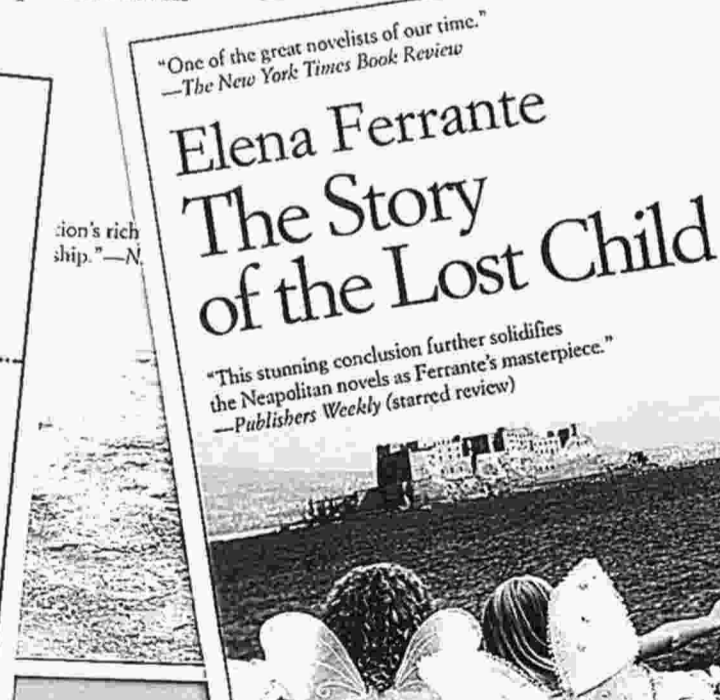
MY BRILLIANT FRIEND
BOOK 2



"One of the great novelists of our time."
—*The New York Times Book Review*

Elena Ferrante The Story of the Lost Child

"This stunning conclusion further solidifies the Neapolitan novels as Ferrante's masterpiece."
—*Publishers Weekly* (starred review)



Τέσσερις από τους έγκριτους γλωσσολόγους που συμμετείχαν στην έρευνα. Από αριστερά: Jan Rubicky, Maciej Eder, Arjuna Tuzzi (η ιταλίδα καθηγήτρια που διοργάνωσε το συνέδριο στο Πανεπιστήμιο της Πάντοβα) και ο καθηγητής Υπολογιστικής και Ποσοτικής Γλωσσολογίας Γιώργος Μικρός από το Τμήμα Ιταλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Αθηνών